

قانون رقم ١٤٢ لسنة ٢٠٢١

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية
فى التعاقد مع الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية
وشركة سى دراجون انيرجى (نايل) بى . فى .
وشركة آى بى آر ساوث دسوق ليمتد
لتعديل اتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٤
للبحث عن الغاز والزيت الخام واستغلالهما
فى منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع-أ) بدلتا النيل
ع.م.ع

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس النواب القانون الآتى نصه، وقد أصدرناه:

(المادة الأولى)

يُرخص لوزير البترول والثروة المعدنية فى التعاقد مع الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية وشركة سى دراجون انيرجى (نايل) بى.فى.، وشركة آى بى آر ساوث دسوق ليمتد لتعديل اتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٤ للبحث عن الغاز والزيت الخام واستغلالهما فى منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ) بدلتا النيل ، وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية المرافقة .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الاتفاقية المرافقة قوة القانون ، وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

يُنشر هذا القانون فى الجريدة الرسمية، ويُعمل به من اليوم التالى لتاريخ نشره.
يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .
صدر برئاسة الجمهورية فى ٧ المحرم سنة ١٤٤٣ هـ
(الموافق ١٥ أغسطس سنة ٢٠٢١ م) .

عبد الفتاح السيسى

تعديل

اتفاقية الإلتزام

الصادرة بموجب

القانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٤

للبحث عن الغاز والزيوت الخام واستغلالهما

بين

جمهورية مصر العربية

والشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

وشركة سى دراجون انيرجى (نايل) بي.في.

وشركة أى بى آر ساوث دسوق ليمتد

في

منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ)

بدلتا النيل

ج م ع

أبرم هذا التعديل (ويطلق عليه فيما يلى " التعديل ") فى اليوم من شهر سنة ٢٠٢٢ بمعرفة وفيما بين كل من جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلى "ج.م.ع" أو "الحكومة") والشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية، وهى شخصية قانونية أنشئت بموجب قرار رئيس الوزراء رقم ١٠٠٩ لسنة ٢٠٠١ وتعديلاته، ووفقا للقانون رقم ٢٠٣ لسنة ١٩٩١ وتعديلاته (ويطلق عليها فيما يلى " إيجاس ") وشركة سى دراجون انيرجى (نايل) بي.في.، وهى شركة خاصة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هولندا (ويطلق عليها فيما يلى " اس دى اكس ") وشركة أى بى آر ساوث دسوق ليمتد وهى شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين الامارات العربية المتحدة ويطلق عليها فيما يلى " أى بى آر " . ويطلق على " اس دى اكس " و" أى بى آر " مجتمعين فيما يلى "المقاول" ويطلق على كل منهم منفرداً "عضو المقاول".

**AMENDMENT
OF THE CONCESSION AGREEMENT
ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 6 OF 2014
FOR GAS AND CRUDE OIL EXPLORATION AND
EXPLOITATION
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY
AND
SEA DRAGON ENERGY (NILE) B.V
AND
IPR SOUTH DISOUQ LIMITED
IN
SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA (BLOCK- A)
NILE DELTA
A.R.E.**

This Amendment (hereinafter referred to as “Amendment”) is made and entered on this day of 202--, by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to as “A.R.E.” or as the “GOVERNMENT”), the EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY , a legal entity created by the Prime Minister Decree No. 1009 of 2001, as amended, and according to Law No. 203 of 1991, as amended (hereinafter referred to as “EGAS”) and SEA DRAGON ENERGY (NILE) B.V., a private limited company organized and existing under the laws of Netherland (hereinafter referred to as “SDX” and IPR SOUTH DISOUQ LIMITED, a company organized and existing under the laws of United Arab Emirates (hereafter referred to as “IPR”). “SDX” and “IPR” hereinafter referred to collectively as “CONTRACTOR” and individually as “CONTRACTOR Member”.

تمهيد

حيث أن ج.م.ع. وإيجاس و سى دراجون إنيرجى إنك قد أبرموا اتفاقية الإلتزام الصادرة بالقانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٤ للبحث عن الغاز والزيت الخام واستغلالهما فى منطقة جنوب دسوق الأرضية بدلتنا النيل ج.م.ع. (ويطلق عليها فيما يلى "الاتفاقية")؛

و حيث أن سى دراجون انيرجى انك قد تنازلت إلى شركة اس دى اكس و شركة أى بى آر بموجب وثيقة تنازل بتاريخ ١٢ يناير ٢٠١٥، و نتيجة لهذا التنازل، أصبح المفاوض فى هذه الاتفاقية هو " اس دى اكس " و "أى بى آر "؛

وحيث أن المفاوض فى الاتفاقية يرغب فى ضخ المزيد من الاستثمارات على عمليات البحث لفترة بحث إضافية، ويرغب فى الاحتفاظ بمساحة محددة مُشار إليها فى المادة الثانية وموصوفة فى الملحق "أأ" والمبينة بشكل تقريبي فى الملحق "ب ب" المرفقين بهذا التعديل واللذين يكونان جزءاً منه، ويُشار إلى تلك المساحة فيما يلى بـ ("المنطقة أ").

لذلك فقد اتفق الأطراف على ما هو آت:

المادة الأولى

باستثناء ما ينص عليه بخلاف ذلك فى هذا التعديل، الكلمات والتعبيرات المحددة فى "الاتفاقية" سيكون لها نفس المعنى فى هذا التعديل.

المادة الثانية

تُضاف الفقرة التالية بعد الفقرة (ص) من المادة الأولى فى الاتفاقية:

"قطاع بحث المنطقة أ" يعنى مساحة نقاطها الركنية مطابقة لدقيقة واحدة (١) × دقيقة واحدة (١) من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقاً لنظام شبكة الإحداثيات الدولية، كلما أمكن ذلك، أو للحدود القائمة للمنطقة التى يغطيها هذا التعديل كما هو مبين فى الملحق "أأ".

PREAMBLE

WHEREAS, the A.R.E., EGAS and SEA DRAGON ENERGY Inc have entered into a Concession Agreement for Gas and Crude Oil Exploration and Exploitation in South Disouq onshore Area, Nile Delta, A.R.E. issued by virtue of Law No. (6) of 2014. (hereinafter referred to as the “Agreement”);

WHEREAS, Sea Dragon Energy Inc. had assigned to SDX and IPR by virtue of a deed of assignment dated 12th, January 2015, due to that assignment, the CONTRACTOR has become “SDX” and “IPR” in the Agreement;

WHEREAS, the CONTRACTOR in the Agreement would like to increase its investment on the Exploration operations for additional Exploration period, and would like to keep a specified area mentioned in Article “II” and described in Annex “AA” and shown approximately in Annex “BB”, which are attached and made part hereof, The specified area referred to hereinafter as the “Area A”.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

Except as otherwise specified hereunder, the words and expressions defined in the Agreement shall have the same meaning in this Amendment.

ARTICLE II

The following paragraph shall be added after paragraph (r) of Article I in the Agreement:

“Area A Exploration Block” means an area the corner points of which are coincident with one (1) minute × one (1) minute latitude and longitude divisions according to the International Coordinates Grid System, where possible, or with the existing boundaries of the Area covered by this Amendment as set out in Annex “AA”.

المادة الثالثة

(أ) يُضاف الملحق التالى بعد الملحق "أ" من المادة الثانية فى الاتفاقية:

الملحق "أ" عبارة عن وصف للمنطقة التى يشملها ويحكمها هذا التعديل ، ويشار إليها فيما يلى بـ " المنطقة أ".

(ب) يُضاف الملحق التالى بعد الملحق "ب" من المادة الثانية فى الاتفاقية:

الملحق "ب" عبارة عن خريطة مبدئية توضيحية مرسومة بمقياس رسم تقريبي (١ : ١٥٠٠٠٠) تبين المنطقة أ التى تشملها ويحكمها هذا التعديل والموصوفة فى الملحق "أ".

(ج) يُضاف الملحق التالى بعد الملحق "ج" من المادة الثانية فى الاتفاقية:

الملحق " ج ج - ١ - ٢" صيغة خطاب ضمان بنكى أو إنتاجى يقدمه المقاول لإيجاس بمبلغ خمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية بعد صدور القانون الخاص بهذا التعديل وقبل تاريخ توقيع وزير البترول عليه، وذلك ضماناً لقيام المقاول بتنفيذ الحد الأدنى من التزاماته فى عمليات البحث الواردة فى هذا التعديل للمنطقة أ لفترة بحث إضافية مدتها سنتان (٢).

وفى حالة وجود أى عجز (وهو الفرق بين قيمة الالتزام المالى للمقاول عن فترة البحث الإضافية واجمالى ما اعتمده ايجاس عن نفس فترة البحث الإضافية) تُخطر ايجاس المقاول كتابةً بقيمة هذا العجز. و خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ هذا الاخطار يقوم المقاول بتحويل قيمة العجز الى حساب إيجاس. وإذا لم يتم المقاول بتحويل قيمة هذا العجز خلال الخمسة عشر (١٥) يوماً المذكورة، يحق لإيجاس تسهيل خطاب الضمان المعني. ويستمر خطاب الضمان سارى لمدة ستة (٦) أشهر بعد نهاية فترة البحث الإضافية، إلا إنه يجوز ان تنتهى صلاحيته قبل هذا التوقيت وذلك طبقاً لما هو منصوص عليه فى خطاب الضمان.

ARTICLE III

(a) The following Annex shall be added after Annex “A” of Article II of the Agreement:

Annex “AA” is a description of the area covered and affected by this Amendment, hereinafter referred to as “Area A”.

(b) The following annex shall be added after Annex “B” of Article II of the Agreement:

Annex “BB” is a provisional illustrative map on the scale of approximately (1: 150000) indicating Area A covered and affected by this Amendment and described in Annex “AA”.

(c) The following annex shall be added after Annex “C” of Article II of the agreement:

Annex “CC – 1-2” is the form of a Bank or Production Letter of Guarantee to be submitted by CONTRACTOR to EGAS for the sum of five million U.S. Dollars (\$ 5000000) after the issuance of the relevant law and before the date of signature by the Minister of Petroleum on this Amendment, to guarantee the execution of CONTRACTOR’s minimum Exploration obligations hereunder to Area A for an additional Exploration period of two (2) Years.

In case of any shortfall, (the difference between the amount of CONTRACTOR’s financial obligation of the additional Exploration period and the total amount approved by EGAS for the same additional Exploration period) EGAS shall notify CONTRACTOR in writing of the value of such shortfall. Within fifteen (15) days from the date of this notification, CONTRACTOR shall transfer the amount of the shortfall to EGAS’s account and if CONTRACTOR did not transfer the amount of this shortfall within the mentioned fifteen (15) days, EGAS has the right to liquidate the concerned Letter of Guarantee.

The Letter of Guarantee shall remain effective for six (6) months after the end of the additional Exploration period except that it may be expired prior to the time in accordance with the terms of the Letter of Guarantee.

(د) تُحذف بالكامل الفقرة الأخيرة من المادة الثانية فى الاتفاقية و تُستبدل بالآتى:
وتعتبر الملاحق "أ" و "أأ" و "ب" و "ب ب" و "ج" و "ج ج" و "د" و "هـ" و "و" جزءاً لا يتجزأ
من الاتفاقية، ويكون لهذه الملاحق ذات قوة ومفعول نصوص هذه الاتفاقية.

المادة الرابعة

تُضاف الفقرة التالية فى نهاية الفقرة (ب) من المادة الثالثة فى الاتفاقية:
(ب) فترة البحث الإضافية الخاصة بالمنطقة أ مدتها سنتان (٢) تبدأ من تاريخ نهاية فترة
البحث الثانية طبقاً للاتفاقية. وينتهى هذا التعديل إذا لم يتم تحقيق اكتشاف تجارى
للزيت أو اكتشاف تجارى للغاز بنهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث الإضافية،
حسبما يتم مدها وفقاً للمادة الخامسة (أ). ولا يترتب على اختيار إيجاس القيام
بعملية المسؤولية الانفرادية، بموجب الفقرة (ج) أدناه، مد فترة البحث الإضافية أو
التأثير على انتهاء هذه الاتفاقية بالنسبة للمقاول.

المادة الخامسة

تُضاف الفقرة التالية بعد الفقرة (ب) من المادة الرابعة فى الاتفاقية:
(ب) مدة فترة البحث الإضافية سنتان (٢)، يلتزم المقاول خلالها بانفاق ما لا يقل عن
خمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على
عمليات البحث بشرط قيام المقاول بحفر بئرين (٢) استكشافيتين.
وفى حالة تخلى المقاول عن حقوقه فى البحث بمقتضى هذه الاتفاقية على النحو المبين
بعاليه قبل أو عند نهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث الإضافية ويكون قد أنفق
على عمليات البحث فى المنطقة أ مبلغاً يقل عن مجموع خمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠)
دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، أو فى حالة ما إذا كان المقاول عند
نهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث الإضافية قد أنفق فى المنطقة أ مبلغاً يقل
عن هذا المبلغ، فإنه يتعين على المقاول أن يدفع لإيجاس مبلغاً مساوياً للفرق بين
الخمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية سألقة
الذكر وبين المبلغ الذى أنفقه فعلاً على البحث واعتمده إيجاس، ويكون دفع هذا المبلغ
لإيجاس عند التخلي أو فى مدى ستة (٦) أشهر من نهاية السنة الثانية (٢) من
فترة البحث الإضافية.

- (d) The last paragraph of Article II of the Agreement shall be deleted in its entirety and replaced by the following:
Annexes "A", "AA", "B", "BB", "C", "CC", "D", "E" and "F" to this Agreement are hereby made part hereof and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

ARTICLE IV

The following paragraph shall be added at the end of paragraph (b) of Article III in the Agreement:

- (b') The additional Exploration period of Area A shall be two (2) years starting from the end date of the second Exploration period according to the Agreement; this Amendment shall expire if neither a Commercial Discovery of Oil nor a Commercial Discovery of Gas is established by the end of the second (2) year of the additional Exploration period, as may be extended pursuant to Article V (a). The election by EGAS to undertake a sole risk venture under paragraph (c) below shall neither extend the additional Exploration period nor affect the termination of this Agreement as to CONTRACTOR.

ARTICLE V

The following paragraph shall be added after paragraph (b) of Article IV in the Agreement:

- (b') The additional Exploration period shall be two (2) years, CONTRACTOR shall spend a minimum of five million U.S. Dollars (\$ 5000000) on Exploration operations, provided that the CONTRACTOR shall drill two (2) exploratory wells.
In case CONTRACTOR surrenders its Exploration rights under this Agreement as set forth above before or at the end of the second (2nd) year of the additional Exploration period, having expended less than the total sum of five million U.S. Dollars (\$ 5000000) on the Exploration operation in Area A, or in the event that at the end of the second (2nd) year of the additional Exploration period CONTRACTOR has expended less than the said sum in Area A, an amount equal to the difference between the said five million U.S. Dollars (\$5000000) and the amount actually spent on Exploration and approved by EGAS shall be paid by CONTRACTOR to EGAS at the time of surrendering or within six (6) months from the end of the second (2nd) of the additional Exploration period.

طالما ظلت هذه الاتفاقية سارية المفعول، فإن المقاول يحق له أن يسترد أياً من تلك المبالغ كنفقات بحث بالطريقة المنصوص عليها فى المادة السابعة فى حالة الإنتاج التجارى من المنطقة أ.

مع عدم الإخلال بالمادة الثالثة (ب)، فإنه فى حالة عدم تحقق اكتشاف تجارى للزيت أو عدم الإخطار باكتشاف تجارى للغاز من المنطقة أ فى نهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث الإضافية حسبما يتم مدها وفقاً للمادة الخامسة (أ) أو فى حالة تخلى المقاول عن المنطقة أ بموجب هذه الاتفاقية قبل ذلك التاريخ، فلا تتحمل إيجاس أياً من المصروفات سالفة الذكر التى يكون المقاول قد أنفقها.

مع الأخذ فى الاعتبار ما يلي:

- يتم تقديم بيان (بيانات) نشاط البحث لإيجاس عن فترة البحث الإضافية اعتباراً من تاريخ سريان هذا التعديل.

- تكاليف الآبار الجافة (آبار الإلتزام) بالمنطقة أ تعتبر إنفاقاً غير قابل للاسترداد.

المادة السادسة

(أ) تُضاف الفقرة التالية فى نهاية الفقرة (أ) من المادة الخامسة فى الاتفاقية:

مع عدم الإخلال بالمادتين الثالثة والثالثة والعشرين والفقرات الثلاث الأخيرة من هذه المادة الخامسة (أ) يتعين على المقاول أن يتخلى عند نهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث الإضافية عن كل أو جزء من المنطقة أ التى لم يتم تحويلها حينئذ إلى عقد (عقود) تنمية.

(ب) تُضاف الفقرة التالية فى نهاية الفقرة (ب) من المادة الخامسة فى الاتفاقية:

يجوز للمقاول خلال فترة التنمية أن يتخلى اختيارياً عن المنطقة كوحدة واحدة إذا ارتأى أن العمليات البترولية فى المنطقة غير اقتصادية بالنسبة للمقاول؛ بشرط:

(١) أن يكون المقاول قد أوفى بكافة التزاماته وواجباته بموجب هذه الاتفاقية أو قدم ضماناً مالية (يتم الاتفاق على شكلها وقيمتها بين إيجاس والمقاول) لوفاء بتلك الإلتزامات والواجبات؛ و

Provided that this Agreement is still in force, CONTRACTOR shall be entitled to recover any such payments as Exploration expenditures in the manner provided for under Article VII in the event of Commercial Production from Area A.

Without prejudice to Article III (b), in case no Commercial Oil Discovery is established or no notice of Commercial Gas Discovery of Area A is given by the end of the second (2nd) Year of the additional Exploration period, as may be extended pursuant to Article V(a), or in case CONTRACTOR surrenders Area A under this Agreement prior to such time, EGAS shall not bear any of the aforesaid expenses spent by CONTRACTOR.

Taking into consideration the following:

- The Statement(s) of Exploration Activity related to the additional Exploration period shall be submitted to EGAS starting from the Effective date of this Amendment.
- The costs of dry wells (commitment wells) in Area A shall be deemed to be non-recoverable cost.

ARTICLE VI

- (a) The following paragraph shall be added at the end of paragraph (a) of Article V in the Agreement:

Without prejudice to Articles III and XXIII and the last three paragraphs of this Article V(a), at the end of the second (2nd) Year of the additional Exploration period, CONTRACTOR shall relinquish all or Part of Area A not then converted into Development Lease(s).

- (b) The following paragraph shall be added at the end of paragraph (b) of Article V in the Agreement:

CONTRACTOR may, voluntarily, during the Development Period relinquish the Area as a single unit, if it deems the Petroleum operations in the Area to be un-economic to CONTRACTOR; provided that:

- (1) CONTRACTOR has fulfilled all of its obligations and commitments under this Agreement, or provided financial security (in form and amount as to be agreed between EGAS and CONTRACTOR) to fulfil such obligations and commitments; and

(٢) قيام المقاول بتقديم إخطار كتابى بالتخلى الاختيارى لإيجاس، ومطالباً إيجاس أن تؤكد كتابةً أن المقاول قد أوفى بتلك الالتزامات والواجبات، أو تقديمه تلك الضمانة المالية.

بعد هذا الإخطار:

(١) اذا لم تخطر ايجاس المقاول كتابةً - سواء بالتأكيد أو بإبداء الاعتراض المسبب - خلال فترة مائة وثمانين (١٨٠) يوم من تاريخ استلامها لاختار المقاول بالتخلى عن المنطقة، فإن تخلى المقاول عن المنطقة يكون سارياً بمجرد انتهاء فترة المائة وثمانين (١٨٠) يوم؛ أو

(٢) اذا أخطرت ايجاس المقاول كتابةً خلال فترة المائة وثمانين (١٨٠) يوم بتأكيدها أن المقاول قد أوفى بالتزاماته وواجباته طبقاً لهذه الاتفاقية، أو قد قدم ضماناً مالية معتمدة من إيجاس، فإن تخلى المقاول عن المنطقة يكون سارياً بعد تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ استلام المقاول لذلك التأكيد؛ أو

(٣) اذا اخطرت ايجاس المقاول كتابةً - خلال فترة المائة وثمانين (١٨٠) يوم - لإبداء اعتراض مسبب، فإن التخلى لن يسرى لحين صدور تأكيد إيجاس على وفاء المقاول بالتزاماته وواجباته طبقاً لهذه الاتفاقية أو تقديمه لضمانة مالية معتمدة من ايجاس. يكون تخلى المقاول الاختيارى عن المنطقة سارياً بعد تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ استلام المقاول لتأكيد إيجاس.

عند تخلى المقاول عن كل أو جزء من المنطقة فإنه يتعهد ويلتزم بإعادة حالة المنطقة إلى ما كانت عليه عند استلامه لها، وذلك طبقاً للأصول السليمة والمرعية فى صناعة البترول (إلا إذا وافقت إيجاس والمقاول على خلاف ذلك).

- (2) CONTRACTOR has submitted a written notice of voluntary relinquishment to EGAS, requesting EGAS confirmation in writing that CONTRACTOR has fulfilled such obligations and commitments, or provided such financial security.

Following such notice:

- (i) if EGAS does not notify CONTRACTOR in writing, either to confirm or to raise a reasoned objection, within one hundred and eighty (180) days from EGAS's receipt of CONTRACTOR's notice to relinquish the Area, then the CONTRACTOR's relinquishment of such Area shall be effective as of the end of the one hundred and eighty (180) day period; or
- (ii) if EGAS notifies CONTRACTOR in writing within the one hundred and eighty (180) day period to confirm that CONTRACTOR has fulfilled its obligations and commitments under this Agreement, or provided financial security approved by EGAS, the relinquishment of the Area will be effective ninety (90) days from the date of CONTRACTOR's receipt of such confirmation; or
- (iii) if EGAS notifies CONTRACTOR in writing within the one hundred and eighty (180) day period to raise a reasoned objection, the relinquishment shall not be effective until EGAS confirms that CONTRACTOR has fulfilled its obligations and commitments under this Agreement, or provided financial security approved by EGAS. The CONTRACTOR's voluntary relinquishment of the Area will be effective ninety (90) days from the date of CONTRACTOR's receipt of EGAS's confirmation.

At the time of relinquishment of all or any part of the Area, CONTRACTOR shall undertake and be committed to restore the Area as it was by the time CONTRACTOR had received it, in accordance with good Petroleum industry practices (unless otherwise agreed upon between EGAS and CONTRACTOR).

المادة السابعة

تُحذف بالكامل الفقرة الأولى من المادة السابعة (أ) (١) فى الاتفاقية و تُستبدل بالآتي:
مع مراعاة النصوص الخاصة بالمراجعة فى هذه الاتفاقية يسترد المقاول كل ربع سنة ما تم اعتماده بواسطة إيجاس من كافة التكاليف والمصروفات والنفقات الخاصة بجميع عمليات البحث والتنمية والعمليات المتعلقة بها بموجب هذه الاتفاقية، فى حدود وخصماً من نسبة خمسة وعشرين فى المائة (٢٥٪)، من كل البترول المنتج و المحتفظ به من جميع عقود التنمية داخل حدود المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية، والذي لم يستخدم فى العمليات البترولية. ويشار إلى هذا البترول فيما يلي بعبارة "البترول المخصص لاسترداد التكاليف".

المادة الثامنة

يُضاف ما يلي فى نهاية الفقرة (أ) من المادة التاسعة فى الاتفاقية:
(أ أ) يدفع المقاول إلى إيجاس بعد صدور القانون الخاص بهذا التعديل المنح الخاصة بالمنطقة أ وهى :-

- مبلغ مليون (١٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات الامريكية كمنحة توقيع قبل تاريخ سريان هذا التعديل.
- مبلغ ستمائة ألف (٦٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات الامريكية عند الإعلان عن كل اكتشاف تجاري.
- مبلغ خمسمائة ألف (٥٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات الامريكية فى حالة وصول اجمالى الاحتياطيات من الآبار المكتشفة إلى خمسين مليار (٥٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠) قدم مكعب من الغاز.
- مبلغ خمسمائة ألف (٥٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات الامريكية إضافية فى حالة وصول الاحتياطيات من الآبار المكتشفة إلى ستين مليار (٦٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠) قدم مكعب من الغاز.

المادة التاسعة

يُضاف الملحق "أأ" بعد الملحق "أ" فى الاتفاقية كما يلي:

ARTICLE VII

The first paragraph of Article VII (a) (1) of the Agreement shall be deleted in its entirety and replaced by the following:

Subject to the auditing provisions under this Agreement, CONTRACTOR shall recover quarterly all costs, expenses and expenditures in respect of all the Exploration, Development and related operations under this Agreement and which were approved by EGAS to the extent and out of twenty five percent (25%) of all Petroleum produced and saved from all Development Leases within the Area hereunder and not used in Petroleum operations. Such Petroleum is hereinafter referred to as "Cost Recovery Petroleum".

ARTICLE VIII

The following paragraph shall be added after paragraph (a) of Article IX in the Agreement:

- (aa) CONTRACTOR shall pay to EGAS after the relevant law of this Amendment is issued the bonuses of Area A as follows:
- The sum of one million U.S. Dollars (\$ 1000000) as a signature bonus before the Effective Date of this Amendment.
 - The sum of six hundred thousand U.S. Dollars (\$ 600000) for the declaration of every Commercial Discovery.
 - The sum of five hundred thousand U.S. Dollars (\$ 500000) in the event that the total reserves of the discovered wells reach fifty billion (50000000000) Cubic Feet.
 - The sum of additional five hundred thousand U.S. Dollars (\$ 500000) in the event that the reserves of the discovered wells reached up to sixty billion (60000000000) Cubic Feet.

ARTICLE IX

Annex "AA" shall be added after Annex "A" in the Agreement as follows:
Annex "AA"

ملحق "أ" تعديل

اتفاقية التزام

الصادرة بموجب

القانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٤

للبحث عن الغاز والزيث الخام واستغلالهما

بين

جمهورية مصر العربية

والشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

وشركة سى دراجون انيرجى (نايل) بي. في .

وشركة أى بى آر ساوث دسوق ليتمد

في

منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ)

بدلتا النيل

ج ٢٠٤٠

وصف حدود المنطقة أ

ملحق "ب" خريطة توضيحية ومبدئية بمقياس رسم تقريبي (١ : ١٥٠٠٠٠) تبين المنطقة أ التي تغطيها ويحكمها هذا التعديل.

تبلغ مساحة المنطقة أ حوالى اثنين وأربعين كيلو متر مربع (٤٢ كم^٢) وهى تتكون من كل أو جزء من قطاعات بحث وكل القطاعات معرفه على شبكة لدقيقة واحدة (١) من خطوط العرض × دقيقة واحدة (١) من خطوط الطول.

ومن الملاحظ أن الخطوط التى تحدد المنطقة أ فى الملحق "ب" ليست سوى خطوط توضيحية ومبدئية فقط وقد لا تبين على وجه الدقة الموقع الحقيقى لتلك القطاعات بالنسبة للآثار والمعالم الجغرافية الموجودة.

ونورد فيما يلى جدولاً لإحداثيات النقاط الركنية للمنطقة والذى يعتبر جزءاً لا يتجزأ من الملحق "أ" هذا:

**AMENDMENT
OF THE CONCESSION AGREEMENT
ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 6 OF 2014
FOR GAS AND CRUDE OIL EXPLORATION AND
EXPLOITATION
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY
AND
SEA DRAGON ENERGY (NILE) B.V
AND
IPR SOUTH DISOUQ LIMITED
IN
SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA (BLOCK-A)
NILE DELTA
A.R.E.**

BOUNDARY DESCRIPTION OF AREA A

Annex “BB” is a provisional illustrative map on the scale of approximately (1: 150000) showing Area A covered and affected by this Amendment. The acreage of Area A measures approximately forty-two square kilometers (42 km²). It consists of all or part of Area A Exploration Blocks, the whole Blocks are defined on one (1) minute latitude × one (1) minute longitude grid.

The delineation lines of the Area A in Annex “BB” are intended to be only illustrative and provisional and may not show accurately the true position of such blocks in relation to existing monuments and geographical features.

Coordinates of the corner points of Area A are given in the following table which forms an integral part of this Annex “AA”:-

إحداثيات حدود
منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ)
بدلتا النيل

| منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ) | | | | | | |
|--|----|-------|---------------|----|-------|-----|
| خط طول (شرق) | | | خط عرض (شمال) | | | رقم |
| ٥٣١ | ٠٧ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٨ | “ ٣٠ | ١ |
| ٥٣١ | ٠٩ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٨ | “ ٣٠ | ٢ |
| ٥٣١ | ٠٩ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٨ | “ . . | ٣ |
| ٥٣١ | ١٠ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٨ | “ . . | ٤ |
| ٥٣١ | ١٠ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٧ | “ . . | ٥ |
| نقطة تقاطع خط عرض ٠٠ “ ٤٧ ’ ٣٠ ° مع فرع دمياط | | | ٥٣٠ | ٤٧ | “ . . | ٦ |
| نقطة تقاطع خط طول ٠٠ “ ١٤ ’ ٣١ ° مع فرع دمياط | | | ٥٣١ | ٤٤ | “ . . | ٧ |
| ٥٣١ | ١٤ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٤ | “ . . | ٨ |
| ٥٣١ | ١٢ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٤ | “ . . | ٩ |
| ٥٣١ | ١٢ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٥ | “ . . | ١٠ |
| ٥٣١ | ١٠ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٥ | “ . . | ١١ |
| ٥٣١ | ١٠ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٦ | “ . . | ١٢ |
| ٥٣١ | ٠٩ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٦ | “ . . | ١٣ |
| ٥٣١ | ٠٩ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٧ | “ . . | ١٤ |
| ٥٣١ | ٠٧ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٧ | “ . . | ١٥ |
| منطقة محظورة | | | | | | |
| ٥٣١ | ١٢ | “ ٣٠ | ٥٣٠ | ٤٤ | “ ٣٠ | ١ |
| ٥٣١ | ١٢ | “ ٣٠ | ٥٣٠ | ٤٤ | “ . . | ٢ |
| ٥٣١ | ١٢ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٤ | “ . . | ٣ |
| ٥٣١ | ١٢ | “ . . | ٥٣٠ | ٤٤ | “ ٣٠ | ٤ |

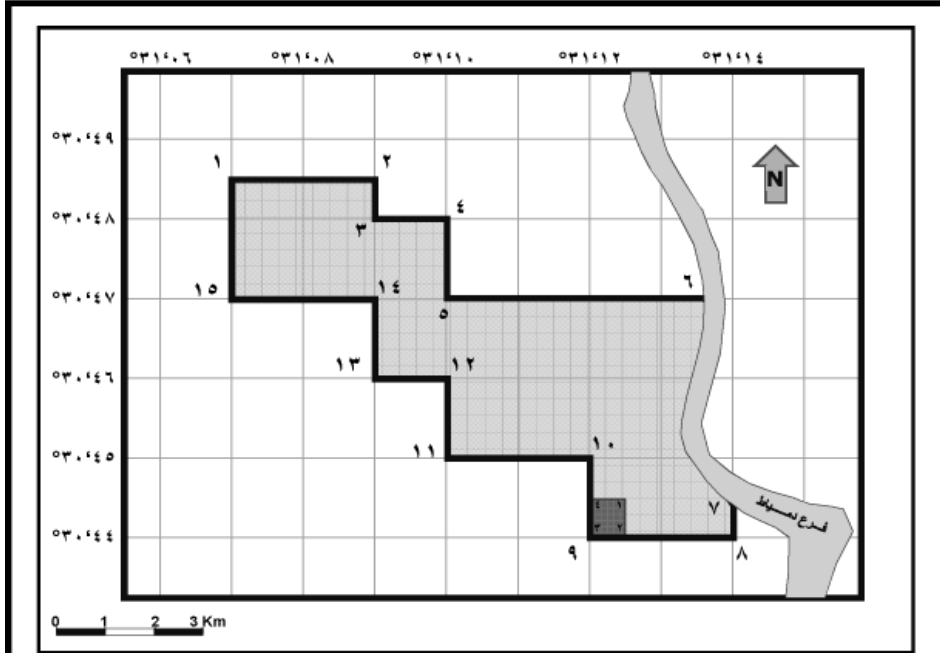
**BOUNDARY COORDINATES
OF
SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA (BLOCK -A)
NILE DELTA**

| COORDINATES SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA (BLOCK -A) | | | | | | |
|--|---|-----|------|--|-----|------|
| No. | Latitude (North) | | | Longitude (East) | | |
| 1 | 30° | 48' | 30'' | 31° | 07' | 00'' |
| 2 | 30° | 48' | 30'' | 31° | 09' | 00'' |
| 3 | 30° | 48' | 00'' | 31° | 09' | 00'' |
| 4 | 30° | 48' | 00'' | 31° | 10' | 00'' |
| 5 | 30° | 47' | 00'' | 31° | 10' | 00'' |
| 6 | 30° | 47' | 00'' | intersections of Lat. 30° 47' 00'' with Damietta branch | | |
| 7 | intersections of Long. 31° 14' 00'' with Damietta branch | | | 31° | 14' | 00'' |
| 8 | 30° | 44' | 00'' | 31° | 14' | 00'' |
| 9 | 30° | 44' | 00'' | 31° | 12' | 00'' |
| 10 | 30° | 45' | 00'' | 31° | 12' | 00'' |
| 11 | 30° | 45' | 00'' | 31° | 10' | 00'' |
| 12 | 30° | 46' | 00'' | 31° | 10' | 00'' |
| 13 | 30° | 46' | 00'' | 31° | 09' | 00'' |
| 14 | 30° | 47' | 00'' | 31° | 09' | 00'' |
| 15 | 30° | 47' | 00'' | 31° | 07' | 00'' |
| Restricted Area | | | | | | |
| 1 | 30° | 44' | 30'' | 31° | 12' | 30'' |
| 2 | 30° | 44' | 00'' | 31° | 12' | 30'' |
| 3 | 30° | 44' | 00'' | 31° | 12' | 00'' |
| 4 | 30° | 44' | 30'' | 31° | 12' | 00'' |

المادة العاشرة

يضاف الملحق "ب ب" بعد الملحق "ب" فى الاتفاقية كما يلى:

الملحق "ب ب"
خريطة تعديل إتفاقية التزام
منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ) بدلتا النيل
ج.م.ع.



ANNEX "BB"
AMENDMENT FOR THE CONCESSION
AGREEMENT
FOR
GAS AND CRUDE OIL
EXPLORATION AND
EXPLOITATION
BETWEEN
ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING
COMPANY
AND
SEA DRAGON ENERGY (Nile) B.V.
AND
IPR SOUTH DISOUQ LIMITED
IN
SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA (BLOCK -A)
NILE DELTA
A.R.E.
SCALE 1 : 150 000

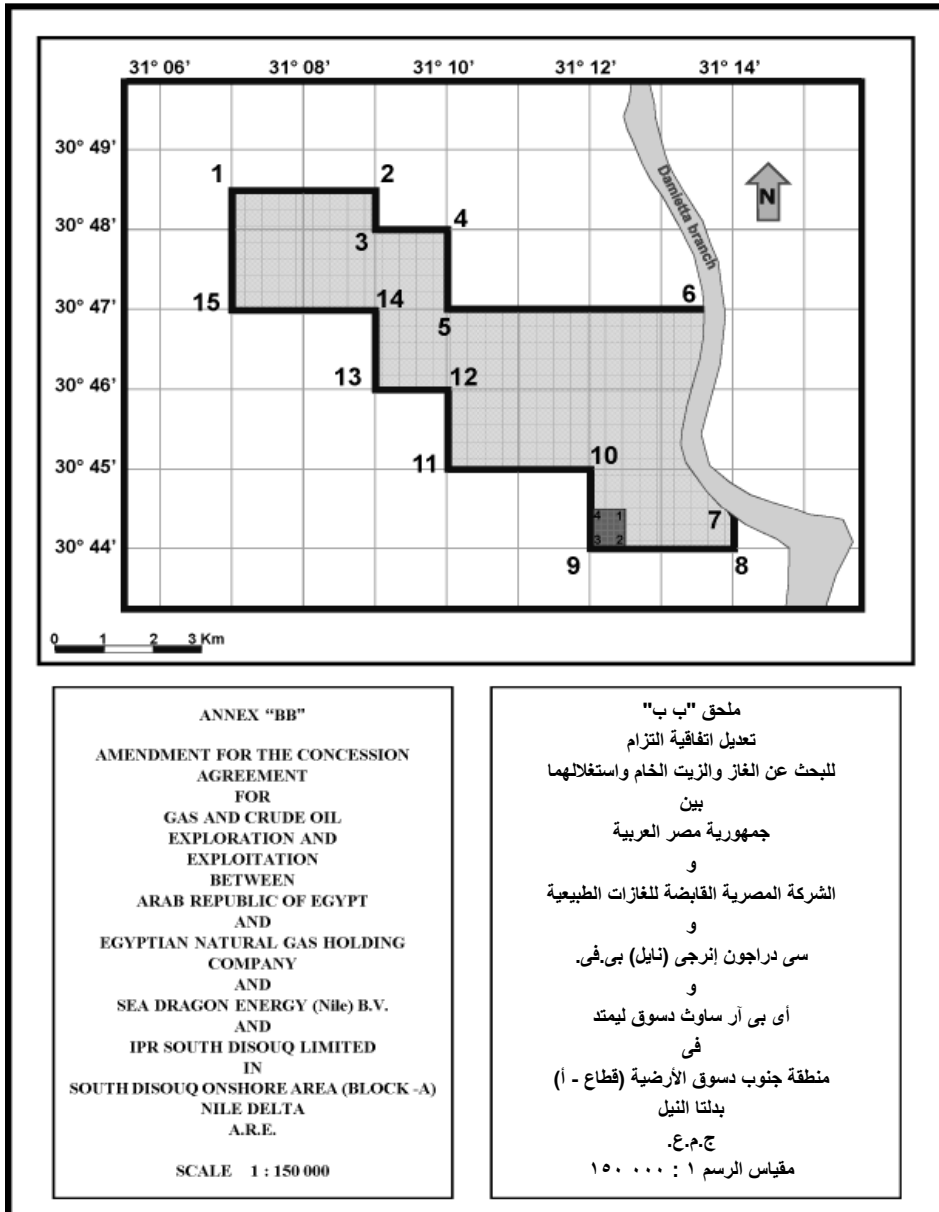
ملحق "ب ب"
تعديل إتفاقية التزام
للبحث عن الغاز والزيث الخام واستغلالهما
بين
جمهورية مصر العربية
و
الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية
و
سى دراجون إنرجى (نايل) بى.فى.
و
أى بى آر ساوث دسوق ليمتد
فى
منطقة جنوب دسوق الأرضية (قطاع - أ)
بدلتا النيل
ج.م.ع.
مقياس الرسم ١ : ١٥٠.٠٠٠

ARTICLE X

Annex "BB" shall be added after annex "B" in the Agreement as follows:

ANNEX "BB"

MAP OF THE AMENDED CONCESSION AGREEMENT
SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA (BLOCK -A)
NILE DELTA
A.R.E



المادة الحادية عشر

يُضاف الملحق "ج ج - ١" بعد الملحق "ج-١" فى الاتفاقية كما يلي:

"ج ج - ١"

خطاب الضمان البنكى

خطاب الضمان رقم _____ (القاهرة فى _____ -- ٢٠٢٠)

الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

الموقع أدناه البنك الأهلى المصرى أو أى بنك آخر تحت رقابة البنك المركزى المصرى بصفته ضامنا يضمن بمقتضى هذا للشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية (ويشار إليها فيما يلى بـ "إيجاس") فى حدود مبلغ خمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية أن تقوم شركة سى دراجون انيرجى (نايل) بي.فى. "أس دى أكس" وشركة أى بى آر ساوث دسوق ليمتد "أى بى آر" ويشار إليهما فيما يلى بـ "المقاول" بتنفيذ التزاماتهما التى تقتضيها عمليات البحث بإنفاق مبلغ لا يقل عن خمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال فترة البحث الإضافية البالغة سنتين (٢) بمقتضى تعديل اتفاقية الإلتزام (ويشار إليه فيما يلى بـ "التعديل") التى تغطى المنطقة أ الموصوفة فى الملحقين "أ" و "ب" من هذا التعديل المبرم بمعرفة وفيما بين جمهورية مصر العربية، (ويشار إليها فيما يلى بـ "ج.م.ع."), وإيجاس والمقاول فى منطقة جنوب دسوق الأرضية بدلتا النيل والصادرة بموجب القانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٤ وتعديله الصادر بالقانون رقم --- لسنة ----.

ومن المفهوم أن هذه الضمانه ومسئولية الضامن بموجب هذا الخطاب سوف تخفض كل ربع سنة خلال فترة إنفاق مبلغ الخمسة ملايين (٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية المذكورة بمقدار المبالغ التى صرفها المقاول على عمليات البحث بالمنطقة أ هذه خلال كل ربع سنة، والمعتمدة من إيجاس. وكل تخفيض من هذه التخفيضات يتم بمقتضى إقرار كتابى مشترك من جانب إيجاس والمقاول إلى الضامن.

ARTICLE XI

Annex "CC-1" shall be added after Annex "C-1" in the Agreement as follows:

ANNEX "CC-1"

BANK LETTER OF GUARANTEE

Letter of Guarantee No. --- (Cairo ----- 202--),

EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY,

The undersigned, National Bank of Egypt as Guarantor, or any other bank under supervision of CENTRAL BANK OF EGYPT, hereby guarantees to the EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY, (hereinafter referred to as "EGAS") to the limit of five million U.S. Dollars (\$ 5000000), the performance by SEA DRAGON (NILE) B.V. "SDX" and IPR SOUTH DISOUQ LIMITED "IPR" (hereinafter referred to as "CONTRACTOR") of its obligations required for Exploration operations to spend a minimum of five million U.S. Dollars (\$ 5000000) during the two (2) Years of the Additional Exploration period under the Amendment of the Concession Agreement, hereinafter referred to as the "Amendment" covering that Area A described in Annexes "AA" and "BB" of said Amendment, by and between the Arab Republic of Egypt, (hereinafter referred to as "A.R.E."), EGAS and CONTRACTOR, in SOUTH DISOUQ ONSHORE AREA, NILE DELTA issued by Law No. 6 of 2014 and its amendment issued by Law.no.....of 202....

It is understood that this Guarantee and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly, during the period of expenditure of said five million U.S. Dollars (\$ 5000000) by the amount of money expended by CONTRACTOR for such Exploration operations in Area A during each such quarter and approved by EGAS. Each such reduction shall be established by the joint written statement to the Guarantor by EGAS and CONTRACTOR.

وفى حاله ما إذا رأت إيجاس أن المفاوض لم يقيم بالوفاء بالتزاماته أو تخلى عن المنطقة أ قبل الوفاء بالحد الأدنى المذكور من التزامه بالإتفاق فى فترة البحث الإضافية فإنه لا تكون هناك أى مسؤولية على الضامن الموقع أدناه عن دفع المبلغ لإيجاس ما لم وإلى أن تثبت هذه المسؤولية بإقرار كتابى من إيجاس يثبت المبلغ المستحق بمقتضى هذا التعديل. ويشترط فى خطاب الضمان هذا أيضاً:-

١- ألا يصبح خطاب الضمان هذا نافذ المفعول إلا إذا تلقى الضامن إخطاراً كتابياً من المفاوض وإيجاس بأن التعديل بين المفاوض و ج.م.ع. وإيجاس أصبحت سارية طبقاً للنصوص الواردة بها وتصبح هذه الضمانة سارية ابتداءً من تاريخ سريان هذا التعديل المذكور.

٢- وعلى أى حال ينتهى خطاب الضمان هذا تلقائياً:

(١) بعد ستة (٦) أشهر بعد نهاية فترة البحث الإضافية ، أو

(٢) عندما يصبح مجموع المبالغ المذكورة فى الإقرارات الربع سنوية المشتركة التى تعدها إيجاس والمفاوض عن فترة البحث الإضافية مساوياً للحد الأدنى للالتزام بالإتفاق أو يزيد عن ذلك، أى التاريخين أسبق.

٣- وبالتالى فإن أى مطالبة فى هذا الشأن يجب أن تقدم إلى الضامن قبل أى من تاريخى الإنتهاء المذكورة أعلاه لخطاب الضمان على الأكثر مصحوبة بإقرار كتابى من إيجاس يحدد فيه المبلغ الذى لم ينفقه المفاوض ومؤداه:

(أ) أن المفاوض لم يقيم بالتزاماته بالإتفاق المشار إليه فى هذه الضمانه، و

(ب) أن المفاوض لم يقيم بدفع العجز فى المصروفات إلى إيجاس.

والرجاء إعادة خطاب الضمان هذا إلينا ، إذا لم يصبح سارياً أو عند إنتهائه.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،

المحاسب :
.....
المدير :
.....
التاريخ :
.....

In the event of a claim by EGAS of non-performance or surrender of Area A by the CONTRACTOR prior to fulfillment of said minimum expenditure obligation for the additional Exploration period , there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGAS unless and until such liability has been established by written statement of EGAS setting forth the amount due under the Amendment.

It is a further condition of this Letter of Guarantee that:

- (1) This Letter of Guarantee will become available only provided that the Guarantor will have been informed in writing by CONTRACTOR and EGAS that the Amendment between CONTRACTOR, A.R.E. and EGAS has become effective according to its terms, and said Guarantee shall become effective on the Effective Date of said Amendment.
- (2) This Letter of Guarantee shall in any event automatically expire:
 - (a) Six (6) months after the end of the additional Exploration period, or
 - (b) At such time as the total of the amounts shown on quarterly joint statements by EGAS and CONTRACTOR of the additional Exploration period equals or exceeds the amount of said minimum expenditure obligation, whichever is earlier.
- (3) Consequently, any claim, in respect thereof should be made to the Guarantor prior to either of said expiration dates at the latest accompanied by EGAS's written statement, setting forth the amount of under-expenditure by CONTRACTOR to the effect that:
 - (a) CONTRACTOR has failed to perform its expenditure obligations referred to in this Guarantee, and
 - (b) CONTRACTOR has failed to pay the expenditure deficiency to EGAS.

Please return to us this Letter of Guarantee in the event it does not become effective, or upon the expiry date.

Yours Faithfully,

Accountant: -----

Manager : -----

Date : -----

المادة الثانية عشر

تُحذف بالكامل الفقرة الأولى من المادة الثانية (ب) (١) من الملحق (هـ) فى الاتفاقية وتُستبدل بالآتى:

(١) المرتبات والأجور المعتمدة من إيجاس لمستخدمى المقاول أو الشركة المشتركة، حسب الأحوال، والذين يعملون مباشرة فى الأنشطة المختلفة بموجب الاتفاقية بما فى ذلك المرتبات والأجور المدفوعة للجيولوجيين والموظفين الآخرين الذين يلحقون مؤقتاً بهذه الأنشطة ويعملون فيها.

المادة الثالثة عشر

بإستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد فى هذا التعديل، تستمر الاتفاقية سارية المفعول بكامل قوتها وأثرها وفقاً لنصوصها وفى حالة وجود أى تعارض بين نصوص هذا التعديل ونصوص الاتفاقية فإن نصوص هذا التعديل سوف تسرى .

ARTICLE XII

The first paragraph of Article (II) (b) (1) of Annex “E”, of the Agreement shall be deleted in its entirety and replaced by the following:

- (1) Salaries and wages which were approved by EGAS of CONTRACTOR’s or Joint Venture Company’s employees, as the case may be, directly engaged in the various activities under the Agreement, including salaries and wages paid to geologists and other employees who are temporarily assigned to and employed in such activities.

ARTICLE XIII

Except as specifically amended herein, the Agreement shall continue in full force and effect in accordance with its terms. In case of any conflict between the provisions of this Amendment and the provisions of the Agreement, the provisions of this Amendment Agreement shall prevail.

المادة الرابعة عشر

تاريخ سريان هذا التعديل هو تاريخ توقيع الأطراف عليه بعد إصدار السلطات المختصة فى ج.م.ع. لقانون يرخص لوزير البترول والثروة المعدنية بالتوقيع عليه نيابة عن حكومة ج.م.ع. ويضفى على هذا التعديل كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن أى تشريع حكومى مخالف له.

شركة سى دراجون انيرجى (نايل) بي.في.

عنها : السيد/-----

بصفته: -----

التوقيع: -----

شركة أى بى آر ساوث دسوق ليمتد.

عنها : السيد/-----

بصفته: -----

التوقيع: -----

الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

عنها : السيد/-----

بصفته: -----

التوقيع: -----

حكومة جمهورية مصر العربية

عنها :معالي السيد/-----

بصفته: -----

التوقيع: -----

التاريخ: -----

ARTICLE XIV

The effective date of this Amendment Agreement shall be the date when it is signed by all parties, after a law is issued by the competent authorities of the A.R.E. authorizing the Minister of Petroleum and Mineral Resources to sign it on behalf of the GOVERNMENT of the A.R.E. and giving this Amendment Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment.

SEA DRAGON ENERGY (NILE) B.V.

By : Mr.

In his Capacity :

Signature:

IPR SOUTH DISOUQ LIMITED

By : Mr.

In his Capacity :

Signature:

THE EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY

By : Mr.

In his Capacity:

Signature:

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

His Excellency :

In his Capacity :

Signature:

Date: